

E30 - Resolve and Courage

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Both

Battle! Shadowverse!

[00:31] Gu

Showtime.

[00:36] Gu

You're taking this very seriously.

[00:38] Gi

I can't afford to lose!

[00:40] Gu

That's right. You're fighting
to save the world. And its people.

[00:46] Gu

But surely there are some things
not worth saving.

[00:50] Gu

Do you really have what it takes
to save the world, little miss ignorant girl?

[00:56] Gi

You're not who you usually are.

[00:59] Gi

You've changed.

[01:00] Gu

You may be right.

[01:02] Gu

When the Shadows take you over,
they have different effects on different people.

[01:06] Gu

For most people, there's barely anything left.

[01:09] Gu

And some people, like me,
lose their memories.

[01:13] Gi

That's sad.

[01:15] Gi

I'll save you! No matter what!

SIGN Episode 30

Resolve and Courage

[02:54] Gu

Damn it.

[02:54] Gu

What's going on?

[02:56] Gu

That thing showed up,
and my head went all funny.

[03:01] Gu

Dang it! Which ruin do I go to first,
Kazuki's or Mimori's?

[03:12] Gu

Takuma?

[03:13] Gu

Ryugasaki!

[03:14] Gu

What are you doing here?

[03:16] Gu

Well, we need the legendary cards
to save the world.

[03:20] Gu

And Mimori and Kazuki are in trouble,
and I want to help both of them,

[03:24] Gu

but I can't be in two places at once.

[03:28] Gu

I know!

[03:30] Gu

Help me save the world!

[03:34] Gu

I'll head to this ruin—
the one where Kazuki is.

[03:37] Gu

You go to the one where
Mimori is and help her.

[03:42] Gu

What are you talking about?

[03:43] Gu

Please, Takuma!

[03:45] Gu

I need you!

[03:49] Gu

Damn it all.

[03:52] Gu

Takuma.

[03:53] Gu

I don't need directions.

[03:56] Gu

The "ruin" she's at is our school, right?

[04:00] Gu

Thanks, Takuma!

[04:02] Gu

Take care of Mimori for me!

[04:05] Gu

Mimori... isn't she...

[04:13] Gu

I made it here, but...

[04:23] Gu

It feels like I'm not alone here.

[04:26] Gu

For example...

[04:27] Gu

For example, there might be a ghost
that speaks to me.

[04:32] ---

Who's there?

[04:36] Gu

It's us! And we're scarier than any ghosts!

[04:40] Gu

You're Zuo and Ko!

[04:45] Gu

Empty Shadows...

[04:46] Gu

We lost last time.

[04:48] Gu

So this time...

[04:50] Gu

It's payback time!

[04:52] Gu

Just try it!

[04:55] Gu

Listen to you!

[04:58] Gu

Battle! Shadowverse!

[05:01] Gu

*Mimori Amamiya is currently
battling Seiya Kibakura.*

[05:05] Gu

*Kazuki Shindo is being forced
into a two-on-one battle.*

[05:09] Gu

Thanks, Marguerite.

[05:11] Gu

Wait for me, Kazuki.

[05:13] Gu

I'm coming.

[05:15] Gu

My turn. I play Great Magician.

[05:19] Gu

And evolve it.

[05:25] Gu

Its on-evolve effect activates.

[05:27] Gu

Is that...

[05:32] Gu

A round of applause if it works!

[05:35] Gu

3, 2, 1!

[05:40] Gu

The ability to banish an enemy follower!

[05:43] Gu

Earth Rite!

[05:45] Gu

The banished follower appears
on my side of the field.

[05:49] Gu

Nothing up my sleeves, as they say.

[05:52] Gu

I took an evolved follower,
so I'm going to attack with it.

[05:57] Gu

I attack Dwarf Perfumer with Rose Gardener.

[06:04] Gu

Now I end my turn.

[06:05] Gu

Well? Impressive, right?

[06:08] Gu

My turn!

[06:10] Gu

First, I play a Fairy!

[06:11] Gu

How cute.

[06:13] Gu

Then I play Elf Child May.

[06:15] Gu

She does 1 damage to a random enemy follower!

[06:22] Gu

I'm sorry.

[06:24] Gu

Nice shot.

[06:26] Gu

But can you defeat my followers
with only cards like that?

[06:30] Gu

Yes! Forestcraft has combos!

[06:34] Gu

Each one might be small on its own,

[06:36] Gu

but if they join hands,
they become stronger!

[06:38] Gu

Lend me your aid, Crystalia Tia!

[06:46] Gu

A legendary follower...

[06:48] Gu

Tia's effect activates,
and Crystalia Eve enters play!

[06:53] Gu

And if I've played two
or more cards this turn,

[06:57] Gu

she gets Ward and evolves!

[07:06] Gu

I attack Great Magician with Eve!

[07:10] Gu

Now I've turned it around.

[07:12] Gu

So it seems.

[07:13] Gu

I'm surprised. You're very strong.

[07:16] Gu

But that's all.

[07:19] Gu

If you asked me if I sensed anything special
about you, the answer would be...

[07:23] Gu

"No."

[07:26] Gu

Realize that this isn't just my opinion.

[07:29] Gu

I'm sure this card feels the same way.

[07:32] Gu

Only the worthy can touch it.

[07:35] Gu

And I don't count.

[07:38] Gu

But it doesn't seem

to have responded to you, either.

[07:43] Gu

I'll ask you again.

[07:46] Gu

Do you really want to save the world?

[07:49] Gu

There are a lot of bad people in it.

[07:50] Gu

There are terrible and sad
things happening all the time.

[07:53] Gu

Are you ready to save the bad people, too?

[07:58] Gu

W-Well...

[08:00] Gu

You're not, are you?

[08:02] Gu

I can tell.

[08:03] Gu

Your skills aren't bad.
But "not bad" is all they are.

[08:07] Gu

They're "ordinary," you could say. Boring.

[08:11] Gu

Nothing unexpected. Everything ordinary.

[08:13] Gu

I don't like that.

[08:15] Gu

The way I see it, if you're going to crumble
or fall, it's better to go out with a bang.

[08:22] Gu

Annihilate her.

[08:24] Gu

Shadow Predator Golem!

[08:26] Gu

Wh-What is that follower?

[08:28] Gu

The Tree of Woe has made
my trump cards even stronger.

[08:33] Gu

I'm sure you'll feel despair.

[08:35] Gu

I end my turn.

[08:37] Gu

At the end of my turn,
Shadow Predator Golem's effect activates.

[08:41] Gu

I destroy an Earth Sigil amulet
to do 2 damage to all enemy followers!

[08:53] Gu

And then create a Shadow Assault.

[08:58] Gu

Th-That's...

[09:01] Gu

Did you enjoy my special show?

[09:08] Gu

You wanna fight, huh?

[09:23] Gu

Takuma Kibakura.

[09:24] Gu

Who the hell are you?

[09:26] Gu

I've linked to your smartphone.

[09:28] Gu

You refused to let us take you in.

What are you doing here?

[09:32] Gu

Shut up. That idiot asked for my help.

[09:34] Gu

*I see. But you cannot defeat
Empty Shadows by physical means.*

[09:39] Gu

If punching them in the face
won't work, then what...

[09:42] Gu

Your power alone is insufficient.

[09:44] Gu

*However, I am giving you special permission
to use this proto system.*

[09:49] Gu

*If you battle with this system,
you can temporarily neutralize them.*

[09:54] Gu

"Battle" them? Do you mean...

[09:56] Gu

Good luck.

[10:01] Gu

Is that it?

[10:03] Gu

Well, it'll be more fun than a fist fight.

[10:05] Gu

Come on. I'll crush you all.

[10:08] Gu

My turn! Draw!

[10:12] Gu

With this, I can...

[10:14] Gu

I play Elf Tracker!

[10:19] Gu

Shadow Predator Golem's effect activates.

[10:22] Gu

When an enemy follower enters play,
their attack becomes 0.

[10:30] Gu

You want this power, don't you?

[10:33] Gu

Elf Tracker's effect activates and does
1 damage to a random enemy follower!

[10:38] Gu

And she does it twice!

[10:43] Gu

That didn't work.

[10:44] Gu

I play Pixie Mischief!

[10:46] Gu

I return a randomly chosen follower
from both players' fields to their hands.

[10:51] Gu

I end my turn.

[10:52] Gu

Too bad.

[10:54] Gu

You're not ready. You can't stop me.

[10:58] Gu

It's not over yet.

[11:00] Gu

You may be right.

Maybe I'm not ready for this.

[11:04] Gu

Maybe I don't know what it means
to save the world.

[11:08] Gu

But there's still only one thing
for me to do!

[11:10] Gu

Give it my all!

[11:13] Gu

I'll never give up! Ever!

SIGN Crystalia Tia

SIGN Angel Crusher

[11:29] Gu

Crush them, Axe Pirate!

[11:41] Gu

*You're better than I thought,
Takuma Kibakura.*

[11:44] Gu

Of course. I wouldn't
lose to something like that.

[11:47] Gu

*But my analysis has revealed
a flaw in your deck.*

[11:52] Gu

You lack a card that can win the battle.

[11:54] Gu

Shut up.

[11:55] Gu

*Don't worry. I've added a powerful card
from the ones you own into your deck.*

[12:02] Gu

I said to shut up!

[12:08] (Flashback) Gu

I lost again!

[12:10] (Flashback) Gu

Why can't I win?

[12:12] (Flashback) Gu

Takuma, that deck has a big flaw.

[12:16] (Flashback) Gu

I'll help you.

[12:17] (Flashback) Gu

This is the card you need, maybe.

SIGN Glorious Slash

[12:21] (Flashback) Gu

Glorious Slash.

[12:26] (Flashback) Gu

Shut up!

[12:27] (Flashback) Gu

I'll get stronger on my own!

[12:30] (Flashback) Gu

I'm not listening to your advice!

[12:35] Gu

This follower is too strong!

[12:38] Gu

What do I do?

[12:42] Gu

Scary, isn't it?

[12:43] Gu

It's not even fair.

[12:45] Gu

You can't beat this thing.

[12:47] Gu

Not you, anyway. You're too ordinary.

[12:49] Gu

I don't want to give up.

[12:51] Gu

But I'm not strong enough.

[12:58] Gu

You're...

[13:02] Gu

What the hell are you doing?

[13:04] Gu

Are you worthy?

[13:06] Gu

You don't look it.

[13:08] Gu

Wait, you don't recognize me?

[13:12] Gu

Are you someone I used to know?

[13:15] Gu

Sorry. Most of my memories are gone.

[13:18] Gu

Are you a friend? Or perhaps...

[13:25] Gu

Shut your damn mouth!

[13:27] Gu

Don't you dare forget me!

[13:29] ---

U-Um...

[13:32] Gu

I'll help you. Don't slow me down.

[13:36] Gu

I don't mind if you want to team up.

[13:38] Gu

You can't beat me, anyway.

[13:40] Gu

Even without your memories,
you're still a jerk.

[13:44] Gu

I'll crush you.

[13:46] Gu

My turn! Draw!

[13:49] Gu

I play Axe Pirate! Veteran Lancer!

Thief! And Swordsman!

[13:54] Gu

I'm afraid you've already lost.

[13:57] Gu

Shadow Predator Golem's effect activates.

[14:02] Gu

I'll take my time crushing you.

[14:08] Gu

What?

[14:09] Gu

Shut your damn mouth.

[14:11] Gu

Swordsman's on-evolve effect activates.

[14:13] Gu

It destroys one follower
with attack of 5 or more!

[14:16] Gu

W-Wow!

[14:18] Gu

Stop thinking you're
number one all the time!

[14:23] Gu

I see. I'm starting to remember.

[14:26] Gu

To me, you were somebody who...

[14:30] Gu

Well, it doesn't matter.

[14:31] Gu

Memories are meaningless.

[14:32] Gu

It's all going to disappear, anyway.

[14:35] Gu

I play Remi & Rami, Witchy Duo.

[14:37] Gu

And then Red-Hot Ritual.

[14:41] Gu

That's 2 damage to your Swordsman!

[14:45] Gu

Red-Hot Ritual creates an Earth Sigil.

[14:48] Gu

And Shadow Predator Golem's effect
activates at the end of my turn.

[14:53] Gu

Destroy them.

[15:01] Gu

And then another Shadow Assault enters play.

[15:05] Gu

Did I make you despair?

[15:08] Gu

I've been like that

for a long time now, damn it!

[15:13] Gu

Thanks, Takuma!

[15:15] Gu

Thanks to you, I can still fight!

[15:18] Gu

You're a fool.

[15:21] Gu

Maybe!

[15:23] Gu

My turn! Draw!

[15:26] Gu

I play Fairy Champion!

[15:31] Gu

And then the spell card Nature's Guidance!

[15:35] Gu

Fairy Champion comes back to my hand,
and I draw a card!

[15:39] Gu

I play the spell card Glimmering Wings!

[15:44] Gu

If I've played two or more cards this turn,
I draw two cards.

[15:48] Gu

Fairy Champion! Elf Guard!

[15:53] Gu

Then I play the amulet card
Forest of Dreams, and end my turn!

[15:57] Gu

Forest of Dreams' effect activates

[15:59] Gu

and renders a random enemy follower
unable to attack!

[16:08] Gu

All you do is delay.

[16:10] Gu

You really are ordinary.

[16:12] Gu

I know that.

[16:14] Gu

But still, I've come this far.

[16:17] Gu

I'm sure that Hiro and the others
are doing their best.

[16:20] Gu

I can't be the only one to run.

[16:22] Gu

I see. I see, I see.

[16:26] Gu

Fine, then. You don't need to run.

[16:29] Gu

Actually, I won't let you.

[16:31] Gu

I'll crush you until there's nothing left.

[16:34] Gu

Draw.

[16:37] Gu

Red-Hot Ritual.

[16:39] Gu

That's 2 damage to Elf Guard.

[16:42] Gu

Manifest. Defile the skies. End the battle!

[16:46] Gu

Angel Crusher!

[16:53] Gu

Angel Crusher's effect activates!

[16:56] Gu

I discard my entire hand, and Angel Crusher gets
1 defense and 1 attack for each discarded card!

[17:02] Gu

I-It's strong!

[17:05] Gu

At the end of my turn,
Shadow Predator Golem's effect activates.

[17:10] Gu

Blow them away.

[17:15] Gu

And then appear...

[17:20] Gu

Behold!

[17:21] Gu

This is me!

[17:22] Gu

This is who I am now!

[17:23] Gu

I am great!

[17:26] Gu

You can't surpass me.

[17:29] Gu

Shut up.

[17:31] Gu

Can you turn this around?

[17:36] Gu

Where's the card that'll do it?

[17:38] Gu

You don't have one, do you?

[17:42] Gu

I told you to shut up!

SIGN Glorious Slash

[17:48] Gu

This is...

[17:51] Gu

What's this doing here?

[17:57] Gu

That woman... I didn't ask for her help.

[18:00] Gu

Come on. Don't tell me you're quitting.

[18:04] Gu

I can't say I don't understand—

[18:05] Gu

I don't like you!

[18:08] Gu

I don't like you!

[18:11] Gu

You're always above me.

[18:13] Gu

No matter what I do,
you're stronger than me.

[18:15] Gu

You never shut up.

You're stuck-up and obnoxious.

[18:19] Gu

And that hasn't changed,
even after you lost your memories.

[18:21] Gu

But one thing's changed.

[18:24] Gu

You're weak now.

[18:26] ---

What?

[18:28] Gu

No card that can turn this around?

[18:30] Gu

Idiot. You know this card.

[18:35] Gu

Don't tell me you've forgotten about it!

[18:36] Gu

You're the one who made me take it!

[18:39] Gu

This is the card you gave me—
the card that will turn this around!

[18:42] Gu

Take this! Spell Card: Glorious Slash!

[18:52] Gu

Wh-What?

[18:56] Gu

This card destroys one enemy follower,

[18:59] Gu

and if my opponent has more followers than me,

[19:03] Gu

it creates a Glorious Paladin with Rush!

[19:07] Gu

Shadow Predator Golem's Last Words activate
and create a Predator Golem!

[19:12] Gu

What's wrong, Bro?

[19:14] Gu

Smile the way you always do!

[19:18] Gu

If you can't...

[19:20] Gu

You ain't my brother!

[19:22] Gu

Get ready, Glorious Paladin!

[19:28] Gu

Stop him, Predator Golem!

[19:31] Gu

Here I go, Brother!

[19:38] Gu

Impossible...

[19:40] Gu

This can't be happening!

[19:53] Gu

Glorious Paladin's Last Words activate
and create a Paladin's Blade!

[19:57] Gu

And at the end of my turn,

[19:59] Gu

Forest of Dreams makes a single
enemy follower unable to attack!

[20:08] Gu

I... Takuma? Why?

[20:12] Gu

His memories...

[20:16] Gu

I... This world...

[20:19] Gu

I don't want to.

But I can't stop it anymore!

[20:27] Gu

I can't!

SIGN Gabriel

[20:31] Gu

I play Gabriel!

[20:38] Gu

Its effect increases the attack for Remi & Rami,
Witchy Duo, by 4 and defense by 3!

[20:46] Gu

Stop... Stop me!

[21:04] Gu

Move.

[21:05] Gu

Takuma!

[21:06] Gu

I've got 1 health.

[21:08] Gu

My brother's got 20.

[21:10] Gu

You're in the way.

[21:14] Gu

Nope. I'm not going anywhere.

[21:15] Gu

I'm not leaving you.

[21:17] Gu

You are a fool.

[21:19] Gu

Did you forget?

[21:21] Gu

I was your enemy, too.

[21:25] Gu

Yeah, I was really upset!

[21:27] Gu

But now we're on the same team.

[21:29] Gu

And there's still hope.

[21:32] Gu

The Paladin's Blade.

[21:34] Gu

Can you use it?

[21:36] Gu

I don't know.

[21:37] Gu

But I can feel something.

[21:41] Gu

It's waiting for me!

[21:46] Gu

I see.

[21:47] Gu

Then try it.

[21:49] Gu

Okay!

[21:50] Gu

Leave it to me!

[23:24] Gu

Shadowverse Card Showcase!

[23:26] Gu

Today's card is Glorious Slash!

SIGN Glorious Slash

[23:28] Gu

It can destroy an enemy follower
and create a Glorious Paladin!

[23:32] Gu

The Glorious Paladin kind of reminds you
of Seiya, right?

[23:36] Gu

That's why it's Takuma's best card, huh?

SIGN Next Time

[23:39] Gu

Thanks to Takuma, I can still fight!

[23:42] Gu

Just beat my brother, damn it!

[23:45] Gu

Battling you is awakening something in me.

[23:48] Gu

Next time:

Hero's Blade!

SIGN Episode 31 Hero's Blade

[23:51] Gu

Battle! Shadowverse!

Revision #1

Created 2025-04-01 07:29:33 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:29:33 UTC by whimsee